

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 82 (1969)

Artikel: Quen e bilanza 1968
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-228816>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Quen e bilanza 1968

A. Quen general

EXPENSAS

Expensas per organs e persunal

Cussegl	949.10	
Suprastonza	1 277.40	
President	3 000.—	
Nuder	750.—	
Cumissius	85.—	
Pagas al secretariat	48 869.40	
Paga per schubergiar	1 320.50	
Supplements da carischia	3 720.60	
Suppl. per famiglia ed affons	1 950.—	
SVS/SI	4 715.45	
Segirada d'accidents	1 018.65	
Prestaziun agl anteriur parsura	2 400.—	
Contr. alla segirada da pensiun	4 785.—	74 841.10

Cuosts da biro

Cuosts da viadi e representaziuns	3 319.90	
Material da biro	2 184.10	
Francatura e vitgira	549.15	
Telefon	775.55	
Cuosts da banca e schec postal		
(Tscheins passivs)	1 187.55	
Tscheins per biros	5 081.55	
Scauldament da biros	578.43	
Glisch e forza electrica biros	485.—	
Material per schubergiar	19.—	
Reparaturas e mant. curtgin, installaziuns	358.30	14 538.53

Divers cuosts

Biblioteca ed archiv	281.15	
Abonnements per gasettas e diversa	673.80	
Inserats	403.10	
Propaganda generala, rapport annual, scartiras d'orientaziun	2 406.30	
Lavurs tras tiarzas persunas	50.—	
Segirada da fiug	183.80	
Cuosts divers secretariat	78.20	4 076.35

SUBSIDIS

Subsidis regulars

Società Retorumantscha	3 700.—	
Romania	5 000.—	
Uniun dals Grischs	3 700.—	
Renania	3 700.—	
Uniung Rumantscha da Surmeir	3 700.—	
Uniun da Scripturs Romontschs	1 000.—	
Cumünanza Radio Rumantsch	300.—	21 100.—

Subsidis supplementars

Società Retorumantscha	2 000.—	
Romania	9 600.—	
Uniun dals Grischs	6 480.—	
Renania	2 160.—	
Uniung Rumantscha da Surmeir	2 880.—	23 120.—

<i>Per survetsch da referats</i> (en res. 68: 600.—)	3 000.—
<i>Per la fatscha da nos vitgs</i> (en res. 68: 1 430.15)	3 480.—
<i>Per periodics d'affons</i>	2 610.—

Divers subsidis

URS per «Mossaveia da plets novs»	1 000.—	
USR per studis	870.—	
USR per cumissiun litterara	500.—	
USR per ovras litteraras novas	1 900.—	
A particulars	3 500.—	
Per ediziuns litteraras e musica	2 280.50	10 050.50

Scoletta

Pagas allas mussadras	55 482.75	
Paga alla instructura	17 004.30	
Per schubergiar scoletta Cuera	2 592.—	
Supplement da carischia	3 656.60	
SVS/SI	1 393.15	
Segirada d'accidents (diversa)	731.75	
Provediment per instructura e mussadras	3 647.85	
Cuosts da viadi per survigilanza	1 119.55	
Cuosts da viadi per mussadras	256.—	
Ediziun «La scoleta»	300.—	
Cumpra da material e mobillas	1 445.50	
Tscheins per scoletta Cuera	5 153.55	
Scauldament per scoletta Cuera	712.47	
Glisch e forza electrica scoletta Cuera	105.90	
Material per schubergiar scoletta Cuera	27.45	
Subsidis a scolettas	16 300.—	107 928.82

Cuosts specials per mantener il lungatg

Pil teater (ord res. 1968: 4 000.—)	665.40	
Per cuors da lungatg	10 343.75	
Mieds didactics romontschs per scolas fundamentalas tudestgas	187.30	
«Il giuven grischun»	8 557.65	
Cuors en scola	5 097.35	
La Pùnt	1 500.—	26 351.45
		<u>293 096.75</u>

ENTRADAS

Subsidis e contribuziuns

Subsidi regular dalla Confederaziun	100 000.—	
Subsidi supplementar dalla Confederaziun	10 000.—	
Subsidi dil Cantun	80 000.—	
Contribuziuns dallas vischnauncas	2 100.—	
Sligliau Legat Cadonau	10 000.—	202 100.—

Entradas ord investiziuns

Tscheins	509.40	
Tscheins ord fonds	1 222.45	1 731.85

Entradas diversas

Contribuziuns publicas per scolettas	18 795.95	
Marcau da Cuera	10 000.—	
Marcau da Turitg	2 000.—	
Uniun da puras Flem-Vitg	—.—	
Taxas dils scolarets	5 395.30	
Cuors da lungatg	3 172.75	
«Il giuven grischun»	2 294.40	
Marcau da Cuera per instr. romontscha	2 000.—	
Entradas diversas	54.—	
Restituziun supplement per affons	1 040.—	
Scuntraziun cuosts per ediziuns	12 350.40	
Entradas per documentaziuns	524.85	57 627.65
		<u>261 459.50</u>

B. Quen e budget per las ediziuns

EXPENSAS

Cuosts per ediziuns

Vocabulari da Surmeir	7 560.—	
Pledari da Sutselva	4 607.30	
Cudischs OSL e LR (ord res. 68: 8 718.90)	4 000.—	
Ouvras da Peider Lansel, II. tom	250.—	
Reediziun Vocabulari tud.-rom. sursilvan	11 260.—	
Reediziun Dicziunari tud.-rom. ladin	—.—	
Emil e'ls detectivs (ladin)	300.—	
Viturin e Babetin	—.—	
Via e velo per Plasch e Flurina	300.—	
La strietta (sursilvan)	492.50	
Diversa	3 094.15	31 863.95

Cuosts secundars

Scuntraziun cuosts secretariat	12 350.40	
Cuosts da viadi	265.—	
Francatura e vitgira	852.—	
Tscheins per magasin	1 235.40	
Propaganda	584.40	15 287.20

Sminuaziun da valeta

Sminuaziun da valeta dils cudischs	4 407.30	
Sminuaziun dils debiturs dallas ediziuns	1 013.51	5 420.81
		<u>52 571.96</u>

Vendita

Vocabulari rom. sursilvan-tudestg	2 247.52
Dicziunari ladin-tudestg	2 091.10
Vocabulari tud.-rom. sursilvan	10.50
Vocabulari tud.-rom. ladin	2 499.15
Uorsin	1 129.60
Brunies, Plantas e bes-chas	39.40
OSL e LR, cudischets	2 042.67
Canzunettas e versets, lad./surs.	119.75
Laudinella	1 796.15
Guardia Grischuna	1 234.60
Bien di, bien onn	1 978.65
Canzuns	1 005.45
La strietta	438.20
Nossas Tarablas / Nossas Parevlas	534.55
Flurina	706.80
Transport	<u>17 874.09</u>

Report	17 874.09	
Musa Rumantscha / Musa Romontscha	155.—	
Bibliografia I e II	146.10	
Vierv ladin	1 842.25	
Ouvras da Peider Linsel	1 004.10	
Dolf, Canzuns per chor mischedau	346.50	
La naivera / La cufla gronda	954.—	
Zocla, Zila, Zepla	843.35	
Cantieni, Sper l'En	938.85	
Muossavia dramatic II	128.—	
Viturin e Babetin	1 126.45	
Diversa	4 849.05	30 207.74
		<u>30 207.74</u>
<i>Quen general</i>		
Cuosts		293 096.75
Entradas		261 459.50
Deficit		<u>31 637.25</u>
<i>Quen d'ediziuns</i>		
Cuosts		52 571.96
Entradas		30 207.74
Deficit		<u>22 364.22</u>

Bilanza

ACTIVAS

Cassa	302.50	
Schec postal LR	27 123.03	
Schec postal La Punt	327.32	
Quen current banca cantunala	26 854.15	
Debiturs divers	1 375.25	
Debiturs dallas ediziuns	5 117.27	
UdG per Ouvras Linsel	3 162.—	
Participaziun Radio Turitg	200.—	
Cudischs avon maun	79 420.15	143 881.67
Maschinas da biro	1.—	
Mobilias da biro	1.—	
Mobilias da scoletta	1.—	
Biblioteca LR e Caviezel	1.—	4.—
Activas transitorias		170.—
Deficit	54 001.47	196 464.37
Deficit La Punt		<u>1 854.71</u>

PASSIVAS

Crediturs divers	18 998.45	
Crediturs La Punt	568.80	
Cassa da spargn pers. LR	6 096.40	25 663.65

Emprest Fundaziun Augustin	3 000.—	
Emprest Fond naziunal per vocabularis	51 400.—	
Emprest Fond naziunal per Ovras Lansel	6 138.—	60 538.—
Passivas transitoricas		<u>5 670.35</u>

Reservas per intents specials

Per ediziuns linguisticas	109 500.—	
Pil teater	434.—	
Per ediziuns commemorativas	9 000.—	
Publicaziuns per affons	53 935.60	
Per ovras litteraras novas	2 400.—	
Per ovras musicalas	10 000.—	
Cumissiun da cant	1 500.—	
USR per ovras litteraras e teater	9 700.—	
«La scoleta» fegl per mussadras	146.20	
Cuors mussadras	33 171.65	
Per las scolettas	3 800.—	
Fatscha da nos vitgs / Survetsch da referats	13 323.30	
Cudischs da scola Suts./Plaun	2 200.—	
Lectura Suts./Plaun	1 392.—	250 502.75

Banca cantunala

Legat dr. Pieder Tuor	2 000.—	
Legat per scribents malsauns	682.15	
Legat dr. Felix Calonder	15 000.—	17 682.15
Conto dep. 27 121 J	—.—	<u>—.—</u>
		<u>360 056.90</u>